

ABSTRACT

Siti Julaelha (3210505007): Billy the Squid written by Colin Downland

English is a foreign language which many people considered it as an important that has important role in knowledge field, such as technology, science, medical, agriculture, economy, literature. Many books are using a foreign language especially English and need understandable translation by Indonesian people. In this report the writer tries to translate the short story in the book of fiction. The purpose of this report is to fulfill the final requirement for Diploma III English Translation Program and improve the skill in translating.

In translation, there are some methods used by the translator in translating the result of translation overall. The writer took three methods from Peter Newmark theories to translate the book of Billy the Squid, there are word by word, free translation and adaptation.

The result of translation show that to translate the short story is not easy, the book needs a translator who has high imagination and sentence adaptation skill. Different of culture is one of the problem of translating. The writer very often used method of adaptation because SL and TL have different culture.

The writer conclude is the book of Billy the Squid is A short story tell about life under the sea. This book is suitable for readers of ages 8-13, there are frequent page breaks, short, headed chapters and illustrations on almost every page that will invite the imagination of children. The writer recommendation for future writers can take another side of kinds of translation method, such as Literal translation, faithful translation, semantic translation, idiomatic translation and communicative translation.

